

- **Lugar:** La Braña, LLANGRÉU.
- **Narrador:** Manuel Vázquez Vigil, 72 años (2006).
- **Recopilador:** Jorge Alberto García Fernández.
- **Grabaciones:** Entamu • *Trabayando nel plano* • *Lus tíus de L'Argentina*.

[**Manuel**]: Un día que vengas, que faiga sol, sentámunus ahí debaxo de una alcacia, y hai ahí fotograffis de mio madre de la virgen, yo hai vecis que voi, a mejor voi temprano pa la cama y nun me da'l suiñu y tal, dío:

—Meca, voi a ver ...

Y empiezo a pasar y ver fotograffis... hai vecis que viéninseme lis llágrimas a lus güeyus, cuando ves cosis que ¿eh? Quelino Muñiz, isti paisano trajo una corocha, fixo una corocha él de artifición, porque isti trabayó na fábrica de Duro ena Felguera, y fixo una corocha que tenía una válvula pa dar más aire, menus aire y la virgen. Tenía una llave, un automáticu abaxo y él tiraba d'ellí y aquella corocha paecía "viajeros" ... de artifición. Tocaba l'acordión, y tocaba "tírola aquí y tírola allí y tírola aquí y tírola allí". Sí ho, per Baeris y perahí ¿cuántis vecis? Decía ... cantábin-y lus d'El Rozóu, mio padre y esus que ... ahí na casa onde tiris pacá, esa casa qu'hai ahí alta, y cantábin-y y decfín:

Quelino Muñiz  
toca l'acordión,  
pa que baile Josefa  
con su hermonu Antón.

... y yerin tous hermanus ... "tírola aquí y tírola allí".

### Trabayando nel plano

[**Manuel**] : Isti, isti yera la virgen, isti, mio güilu, a un tíu mfu... ya murieron n'Argentina, que murió sultiru allá, pues ... taba basculando tierra en una [e]scombrera, ahí en cuarto piso, taba basculando tierra, entós enus raflis alantre poníin unes alpargates, y yerin vaones de maera, y el vaón levantaba y fsssss pela puerta salía la tierra, ena pica la [e]scombrera poníin ¿eh!... ¿asumes lo que ye como ye, eh? Y esti tíu mfu llegó y envede pone[r] les alpargates llegó y quitó-y l'alpargata y tiró'l vaón a la [e]scombrera abaxo. Y mio güilu taba nun codillo d'un plano, como lo llevabin too taba nun codillo d'un plano viendo la manio-bra y tal, y vien p'acá y diz él:

—Oye, tenía que chate pa casa, pero'l que pierde'l jornal va ser to padre, va se[r] la casa, así que mañana ven preparáu que voi mandar un carpinteru p'acá, va desarmar el vaón y tu a subilu p'arriba a recostinis, pieza por pieza.

[Encuestador]: ¡Caro yerin de maera!

[Manuel]: Yerin de maera. Vieno'l carpintiru, desarmó'l vaón y subió, fíxolu subir ... dicía mio tío, ¡eh!, venía ... taba n'Argentina pero venín mucho a mio casa porque mio padre yera hermanu d'esi tío y tal, taba aquí ... vinieron munchus, unus cuantus años siguíus aquí a mio casa. Y cuntáamuslo diz él:

—¡Me cago'n dios!, el cabrón nun se m'acordó ... nun se me metió más pela cabeza tirar un va[ón] ...

Porque écha-y una multa o échalu un día o dos pa casa... ye lo que quería él.

Encuestador: Ya pero... sudala.

Manuel: Pero diz él:

— No, aquí va perdese ... va venir Braga —que yera'l carpintiru— a desarma'l vagón y tu pieza por pieza... perdía la [e]mpresa porque después el vaón había que armolu arriba, diz él:

—Pero vas aprender —porque un vaón tien munches pieces, eh, ¡me cago'n la ...! ruedis y too, fíxolu subilo too. Desarmarun el vaón, diz él:

—Así aprendis.

Diz él:

—Nun me quedó mas gana de tira'l vaón al plano abaxo.

Isi yera la virgen.

### Lus tíus de L'Argentina

Esi... tenín muchos negocios n'Argentina, tabin bien. Ahora ta too... ye too de los primos y tal. Y esi cuando había lío, tenín un negocio que nun cerrabin, en un suterranio onde se cruzabin ... enriba cruzábense ventiséis trenes a la hora. Eso conocilo yo.

[Encuestador]: ¿Tuviste allá?

[Manuel]: Estuvi allá, fui un mes allá de vacaciones, pagárunme ellus un mes allá de vacaciones, el viaje y too, a mi y a la muyer ... Y en el suterranio, qu'había un metro suterranio debaxo d'esa estación, tabin ellus. Tenín un negocio que yera un mostraor... tendría lo menus venti metros de llargo, yera estrecho y llargo, y allí "faciendo sebo"... "facer sebo", sentase a lee'l periódicu y eso, allí nada. Ellus llámin-y "facer sebo". ¿Nun ves qu'aquí llegues, pides una de sidra,

siénteste, un vasu vino... ¡nada! Ahí llegaba ... y tu llegabis, pagabis a la [e]ntrá y dábinte la cocacola o'l bocadillo o lo que fuera. Digo yo:

—Esto paez onde se bañin les mules, entres per un llau y sales per utru y carretera.

Entrabis per allí y salfís peles escaleres o montabis en metro.

Venía una güelga ena Argentina, venía una güelga o la virgen, y teníin que cerrar a golpis. Aquello taba a tres relevus, nun se cerraba. Y armabin lío y el que lu desarmaba yera mio tío. Di[z] que cogía una cayá y el primiru qu'empezaba a dar palus yera él ... ¡palus me cago'n dios! Y venía la policía y él pa la cárcel, ya taa'l primeru, y depués diba el utru tío mío, Adauto, que yera más viiyu, y diz él:

—¡Me cago'n diez!, ca ocho díis tenía que dir a sacar esti elemento de la cárcel.

Dába-yus maera, ena Argentina, tenía que dir, me cago'n dios.

—Y yo pa la mazmorra a por él, cola "cestita".

Había que llevar a la policía, había que ... teníinlo too comprao. Llegabin y tal a sacalu, él ye'l primiru que daba maera.

Oye, pero entrabis... tu date cuenta qué negocio sería que taba mio tío, el más viiyu taba na caja, y veníin lus fíus, pidíin un café y nun se daba cuenta que yerin lus fíus y pagabin el café y dibin a tomalu al utru llau. Y cuando tabin en el utru llau llegaba Roberto, que yera... fue juez de ... fue un juez importante n'Argentina, y di[z] que llegaba y ...si lu oyis cuntalo, esi tovía vive, ye dos años primero que yo esi primu, y llegaba y poníamus ena esquina:

—¡Eh, viejo!

—¿Qué? ¿Cómo nun ...?

Pin-pan, pin-pan, pin-pan, cobrar nun ... dábinte un talón y ...¿daste cuenta, lo que furrulaba aquello?, aquello yera a tres relevus.

[Encuestador]: Ahí nun cerraba nunca.

[Manuel]: Nunca. Y teníin un tío, había en un bar... teníin un camareru que-y llamabin "el pájaro", y aquel había robao a tolus negociantes que había en aquel suterranio. Él llegaba, y facía falta bebida pa tal, y llegaba a lo que ... el utru tenía lo hueru y cogía la carretilla y marchába-y con ello y traía lo pa ... La de la virgen, "El pájaro", y nun podíin con él, y llamábin-y "el pájaro", y nun podíin con él. Diz mio tío:

—Solté más hostiis, tuvi más líus con él que la virgen, pero nada.

¿Sabis qué fixo? ¡Metiólu de sociu!

Pero yera una comedia. Llegaba... yo acuérdome d'esti tío mío... llegáamus allí al "Retiro" y llegaba y miraba ... cogía lis perris qu'había en caxón y metía lis en bulsu, y miraba'l libru ...

Digo yo:

— ¿Y si vien utru?

Diz él:

— ¡Que faiga lo que fixi yo!

Pero no, ye porque tenín sus cuentes y tenín... ya taba too ... Esi una ve[z] vamos a una financiera, a mi llevarúnme a ver tolus negocius y tolo que ... comigo portárunse mui bien... y llegaba y llevaba... nunca llevaba lis perris ena maleta, llevábalis en bulsu siempre, y un revolve que tenía de dos cañonis en el utru bulsu, un revolvucu, quería traelu yo, diz él:

— ¿Cómo lus vas llevar? Me cago'n diez, si... mántinte, cógintelu n'avión, mántinte, ¿cómo vas llevar ...?

Un revolvín de dos cañonis, la cosa más guapa. Y metía'l revolve y metía ... hubo ve[z] de llevar tres quilus, tres millonis de pesus en bulsu ¡eh!, una faltriquerona'n bulsu. Y ná, diba pela calle paecía... y cola otra mano, diz él:

— Tu ven de[tras].

Hablando lus dos, digo:

— ¡Me cago'n dios!, yo aquí voi ... tu, tu ¿cómo llevis isi brazóu perris ahí?

Yera un montón de perris de la virgen, yo vía aquel montón ...

— Pagos pa la financiera.

Diz él:

— Hai que tener picardía, aquí si vienis con una maleta, quítintela; vienis con un maletín, quítintelu, en bulsu nun mete la mano naide, porque méntime la mano'n bulsu, ¡córto-yla!

Y yá ta, y tenía razón ¡eh! Entremus na financiera, ¡cuando yo llevaría la sorpresa que veo una garita!, un local grande, veo una garita... ¡un nido ametralladora allí, chaval!, cuando veo un cañutiru asomando... asomando per un burocu digo yo:

— ¿Aquello qué ye?

Diz él:

— Ye un fusil, ¡eh!

Cago'n la virgen ... ún allí metíu y él tratando, presentóme, quien yera y tal, y la chavala de la financiera una ... un peso más un peso ... táin ellus negociando col ... ¡me cago'n dios! y aquel tío de ... giraba aquella bicha allí arriba, giraba pa la calle y pa tolus llaus. ¡Claro! entraba xente y salía, y digo yo:

— ¡Me cago'n dios!, aquí si falta una peseta... ¡meca!, quedamus tous aquí y nun ... ¡Me cago'n dios!, si me ve mete[r] lis manis en bulsu yá ta, ¡toi liquidóu!



1. *Trabayando nel plano...*  
MANUEL VÁZQUEZ VIGIL  
La Braña, LLANGRÉU

---

Semeya: Jorge A. García Fernández

